

N° 22 - Décembre 2009



## WEIHNACHTSMARKT IN VERN SUR SEICHE

20<sup>ème</sup> Marché de Noël

- Jedi 3 déc. à 20h30** : Les traditions en Allemagne et en France – café citoyen –  
salle Familiale de la Chalotais
- Samedi 5 déc. à 14h00** : Marché de Noël - Volume & au Clos d'Orrière  
A 20h30 : Soirée festive – Salle des fêtes de la Chalotais
- Dimanche 6 déc. à 9h30** : Frühschoppen – salle Familiale de la Chalotais  
A 14h00 : Marché de Noël & film de Noël pour enfants -Volume



### Actions réalisées depuis mai

**Journée de l'Europe** le 16 mai 2009 avec la participation des comités de jumelage de Chantepie, Corps-Nuds et Saint Armel.

**La soirée au bord de la Seiche** le 19 juin a réuni une quarantaine de personnes

**Déplacement de 10 jeunes** à Chew Valley du 6 au 13 juillet  
**Stage en entreprise** à Dilligen près de Schwalbach

**Participation au forum des associations** le samedi 5 septembre

**L'assemblée générale** le 16 octobre a été l'occasion de faire une rétrospective en image sur l'année passée et de présenter les projets pour 2010.

**Chew Valley** : 24 vernois leur rende visite du 24 au 26 octobre : au programme découverte du musée de la mode à Bath.

**Un déplacement pour les achats de Noël** du 8 au 11 novembre

### Projets à venir...

✂ Samedi 5 et dimanche 6 décembre : **Marché de Noël à Vern**

✂ **Projection d'un film** le 21 janvier au cinéma l'Espérance à Chartres de Bretagne

Une quarantaine de nos amis de Schwalbach arriveront dès le jeudi 3 décembre à Vern. Comme à l'accoutumée ils seront hébergés dans les familles. Leur départ est prévu le dimanche 6/12 vers 11h.  
Les inscriptions pour le repas du samedi soir sont à prendre au Centre des Marais. Tarif : 12 Euros pour les adultes et 8 € pour les enfants.

# Blickpunkt



## Schwalbach

### Elections à Schwalbach

En juin les élections « municipales » ont désigné comme « petits Maires » :

Bernt Schweitzer pour Schwalbach (CDU)

Peter Hirschmann pour Hülzweiler (SPD)

Christèle Albert pour Elm (SPD)

4 Formations politiques se sont partagées les voix :

- CDU : 17 sièges

- SPD : 16 sièges

- die Linke : 4 sièges

- SLBS : 2 sièges

Le 27 septembre et le 11 octobre (pour cause de ballottage entre 2 candidats) les habitants de Schwalbach sont retournés aux urnes.

Les résultats au premier (et deuxième) tour ont été les suivants :

- Hans Joachim Neumeier (CDU) avec 4996 voix soit 43.3 des suffrages exprimés (57.8 au 2<sup>ème</sup> tour)

- Docteur Peter Franck (SPD) avec 3999 voix soit 34.6% (42.2% au 2<sup>ème</sup> tour)

- Dietmar Bonner (die Linke) obtient 11.9% des suffrages

- Martin Schweitzer (sans étiquette) obtient 10.2% des suffrages

*A noter que le nouveau maire, Hans Joachim Neumeier (« bras droit du maire actuel ») ne prendra la succession de Eberhard Blaß que le 19/11/2010.*



Eberhard Blaß



H.J. Neumeier

### Stage en entreprise

Faire un stage d'un mois dans un labo de contrôle d'une usine à Dilligen, c'est ce qu'a réalisé Marie en juillet 2009.



Aurélie, une amie et Marie

### Elections allemandes

Les élections allemandes du 27 septembre 2009 ont confirmé dans son poste la chancelière allemande Angela Merkel, bien que son parti ait perdu plus de 1% de ses électeurs, mais Angela Merkel a profité du fait que les libéraux (FDP) sous la direction de Guido Westerwelle ont fait un bond en avant.

Le résultat officiel à l'élection du Bundestag avec une participation électorale de 70.8% des 62 millions d'électeurs donnent les conservateurs (CDU, CSU) en tête avec 239 sièges (33%), sur 622, suivis par les sociaux démocrates du SPD avec 146 sièges (23.6%), les libéraux du FDP avec 93 sièges (14.5%) la gauche radicale die Linke avec 76 sièges (11.9%) et les verts Grunes 68 sièges soit (10.7%). Les Allemands avaient le choix avec la continuation de la grande coalition CDU/CSU et du SPD ou la rupture avec une majorité CDU/CSU et FDP. Les Allemands ont choisi le changement.

L'union CDU/CSU a perdu des voix. Le SPD, lui, a été plus durement frappé. En 2009, il perd 11.2% des électeurs par rapport à 2005 34.2%. Beaucoup se sont tournés vers les verts et le parti essentiellement Est Allemand die Linke dirigé par Oscar Lafontaine, ancien chef et candidat à la chancellerie SPD.

Le grand vainqueur de ces élections 2009, Guido Westerwelle (FDP) qui a fait progresser son parti de 9.8% en 2005 à 14.6 en 2009 et a réussi à le faire rentrer au gouvernement dont il était absent depuis 1998.

Sa grande faiblesse reste son inexpérience (aucun poste exécutif, au niveau d'un Land ou du gouvernement).

### A Schwalbach du 21 au 24 mai



Ca y est, on roule... l'ambiance est joviale dans le car, le chauffeur connaît les bons arrêts sur l'autoroute, on voit déjà les drapeaux de la frontière, et un paysage beaucoup plus industriel que le nôtre.

A l'arrivée quelques dizaines de kilomètres plus loin, nos correspondants nous ont réservé un accueil chaleureux, décorations franco-allemandes, bonne table, et beaucoup de sourires ! D'ailleurs, tout au long de ce séjour, nous n'aurons mangé que de très bonnes spécialités locales, comme la soupe d'asperges ou les pommes de terre farcies. Chacun a ressenti le plaisir d'un accueil (ou pour certains de retrouvailles) officiel et personnel bien amical, tant dans le cadre des échanges sportifs des très jeunes footballeurs et des moins jeunes pétanquistes, que dans l'organisation de promenades à vocation touristique !

On a visité la ville de Sarrelouis soit en groupe soit individuellement, pour y voir ses architectures déjà dépaysantes, et y faire l'achat de souvenirs. Certains ont aussi arpenté le terril de Schwalbach, d'autres ont exploré la forêt alentour et ses chemins aménagés, d'autres encore ont assisté à tous les matches organisés et profité des grillades ou d'une bière fraîche. Pour tous, le soleil de l'est a embelli les heures !

Le moment du départ était bien sûr fort en émotions, d'autant que la soirée de la veille était joyeuse entre bonne chère, musique et chansons ! C'est ce qui permet à chacun de rentrer satisfait de ce séjour, de l'hébergement... avec pleins de bons souvenirs pour mieux repartir !

# Chew Valley Twinning Association

## Twinned with Vern-sur-Seiche in Brittany



### *Séjour jeunes du 6 au 13 juillet à Chew Valley*



*A l'issue de la visite au collège*

*Après 1 an d'échanges et de discussions, le projet Angleterre mené conjointement avec la passerelle a enfin pu aboutir. Mais cela valait le coup d'attendre, car le séjour a été une réussite complète, tant du point de vue des jeunes que de nos amis Anglais qui encore une fois ont répondu à notre attente. Pendant une semaine (du 6 au 13 juillet 2009), dix jeunes de 16 ans à 18 ans (7 de la passerelle et 3 du comité de jumelage) ont été accueillis par 2 dans les familles anglaises autour du lac de Chew Valley. Pendant cette semaine, ils ont pu visiter Bristol (le musée), Bath (les bains et la ville), Cheddar (le village et la campagne) et goûter à la vie anglaise. Les soirées au pub à jouer au bowling ou à des jeux bretons ont permis un échange avec les familles et les jeunes.*

*Une journée passée au collège et la rencontre des enseignants nous ont donné des pistes pour d'autres échanges futurs. Cette action renforce notre conviction que la rencontre de l'autre nous fait toujours grandir. Un grand merci à Steve pour sa patience, ainsi qu'à Souad, Romain, Mireille et Laurence pour leur engagement dans cette action.*

### *Un cadeau de Noël différent*

« Don't learn my son no sums » (« N'enseignez pas l'arithmétique à mon fils ») est le résultat de deux ans de recherches effectuées par Steve Ward sur le collège et le village de Bishop Sutton, du début du 19<sup>e</sup> siècle jusqu'à 1979. Le titre curieux fait référence à une femme venue faire des reproches à un directeur d'école qui enseignait l'arithmétique à son fils.

Le livre, qui fait près de 400 pages, montre plus de 300 illustrations. On y ressent l'odeur des vêtements mouillés séchant devant le feu/le radiateur, le mal de ventre quand on n'arrive pas à résoudre les opérations de calculs, la partie de foot à la récréation, les bleuets dans les champs et le sifflet du train de la mine de charbon. Vous vous retrouvez à serrer fort dans vos mains une pièce d'un penny, attendant que la boutique de bonbons ouvre. C'est le petit vieillard qui se trompait de pieds quand il mettait ses bottes de caoutchouc. Ce sont les lois sur l'Education. C'est le collège et le village de Bishop Sutton nichés dans le nord Somerset, mais seulement à un jet de pierre de Bristol et Bath. Cela pourrait être tout aussi bien une école primaire anglaise et les souvenirs d'enfance de beaucoup d'enfants.



Les anecdotes des villageois et les témoignages contemporains guident le lecteur à travers les chemins sinueux de l'enseignement et de l'apprentissage ; la neige, la guerre et les toilettes aux mauvaises odeurs. Le livre montre, blagues à part, comment les enfants, les professeurs et les villageois ont vécu, travaillé et joué et comment ils ont été influencés par le monde extérieur à la région de Chew Valley.

Les exemplaires seront disponibles en temps voulu au prix de £12.99, en contactant Steve Ward.

Toute personne ayant un lien avec Bishop Sutton ou son collège appréciera ce livre. J'ai trouvé que c'était bien plus qu'un portrait d'un établissement scolaire ou d'un village rural.

Steve a intelligemment utilisé le collège comme élément pivot autour duquel il a dépeint un tableau plein de vie d'un petit village sur une période de presque 200 ans. « N'enseignez pas l'arithmétique à mon fils » attirera quiconque a un intérêt dans l'histoire sociale ou simplement quiconque a envie de découvrir à quoi ressemblait la vie dans la vallée en ces temps révolus.

#### Extrait du livre

« Le lundi matin Kate n'arrivait pas à résoudre un calcul. Elle passa le reste de la matinée, toute l'après-midi, presque tout le mardi matin, le mardi après-midi, le mercredi matin et après-midi, et 2 heures le jeudi matin debout au coin. Elle avait 9 ans. N'importe qui aurait pu être à sa place. Un mois plus tard elle fit preuve d'un comportement impertinent et effronté à deux reprises un après-midi et elle reçut 2 légers coups de canne... »

## Les actions sur Vern : Journée de l'Europe, Soirée festive, Forum, Assemblée Générale

### Fête de l'Europe le 16 mai au Volume

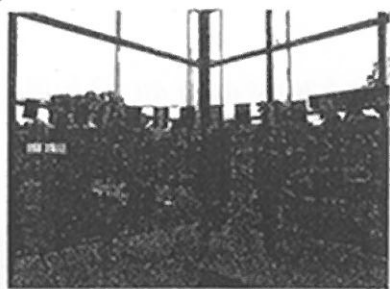
Plus de 200 personnes ont participé à cette manifestation avec dégustation de produits typiques et découverte des villes jumelles.

Les échanges lors de la présentation des actions des différents Comités de Jumelage présents ainsi que le débat sur le fonctionnement de l'Europe ont été très enrichissants.

A noter l'implication de très nombreuses associations : le SUET avec sa chorale et son groupe de musiciens, le Bagad et le Cercle Celtique, et son invité surprise « Itammurriare de Valerio Ricciardelli ».

L'appui de la section tennis de table pour la publicité et du personnel du Volume pour la mise en place et l'organisation de l'action ont été très appréciés.

Cette manifestation organisée en collaboration avec les comités de jumelage de Chantepie, Corps-Nuds et St Armel sera reconduite en 2011 sous la responsabilité du comité de Chantepie.



### Soirée festive au bord de la Seiche : 19 juin

Cette soirée a permis de se retrouver pour échanger et mieux se connaître. C'est aussi l'occasion d'évoquer les projets pour l'année à venir.



### Le 5 septembre : participation au forum des associations.

C'est l'occasion de s'informer et de prendre contact avec les nouveaux vernois mais aussi avec les responsables des autres associations.



### Assemblée générale le 16 octobre

L'assemblée générale c'est l'occasion de faire le point sur les actions réalisées et sur les projets pour l'année à venir. Une quarantaine de personnes ont pu ainsi échanger au cours des débats qui se sont clôturés par un repas.

Le nouveau bureau élu pour un an : Almuth Giraud, présidente (Tél. : 0299628746) ; Joseph Van Nieuwenhuyse, vice président ; Thérèse Merré et Marie Claude Moyon, secrétaires ; Alain Verdier et Martine Drouadaine, trésoriers.

Un grand merci à Janine Combot qui a passé de nombreuses années à tenir la comptabilité du comité, à Olivier Philippe et à Serge Beaulieu qui ont œuvré au sein du conseil d'administration du Comité de Jumelage.

